

## **Prüfbericht (Nachtrag)** **Test Report (addendum)**

### **No. 366-0365-15-WIRD/N1**

Gemäß dem Übereinkommen über die Annahme Einheitlicher Technischer Vorschriften für Radfahrzeuge, Ausrüstungsgegenstände und Teile, die in Radfahrzeuge(n) eingebaut und/oder verwendet werden können, und die Bedingungen für die gegenseitige Anerkennung von Genehmigungen, die nach diesen Vorschriften erteilt wurden

*Agreement concerning the adoption of uniform technical prescriptions for the wheeled vehicles, equipment and parts which can be fitted and/or be used on wheeled vehicles and the conditions for reciprocal recognition of approvals granted on the basis of these prescriptions.*

### **Einheitliche Bedingungen für die Genehmigung von Rädern für Personenkraftwagen und ihre Anhänger**

#### ***Uniform provisions concerning the approval of wheels for passenger cars and their trailers***

**ECE-R 124**      zuletzt ergänzt      30.01.2011  
*as last amended in*

Genehmigungsstand <i>Approval status</i>		
	Genehmigungsnummer <i>Number of approval</i>	Rad-Teilenummer <i>Wheel part number</i>
ECE	(E1) 124 R - 001026	CARMANI CA 14 6516 LK115 CARMANI CA 14 6516 LK100 CARMANI CA 14 6516 LK112 CARMANI CA 14 6516 LK108 CARMANI CA 14 6516 LK105

**Prüfbericht / Test Report**  
**Nr. / No.: 366-0365-15-WIRD/N1**  
**D-Nr. / D-No.: 401537**  
ECE Regelung Nr. 124  
*Regulation No.124*

**Technischer Dienst:**  
**Technical Service**  
TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH  
Räder- und Reifenprüfung  
Deutschstraße 10  
A-1230 Wien



Hersteller / *Manufacturer*  
Typ / *Type*

AD VIMOTION GmbH  
CARMANI CA 14 6516

Seite: 2 von 12

---

		CARMANI CA 14 6516 LK114
--	--	-----------------------------

Hersteller / Manufacturer  
 Typ / Type

AD VIMOTION GmbH  
 CARMANI CA 14 6516

Seite: 3 von 12

## 0. Allgemeine Angaben General

0.1 Fabrikmarke AD VIMOTION GmbH  
 (Firmenname des Herstellers)  
 Make (trade name of manufacturer)

0.2 Rad- Teilen <i>Wheel part No.</i>	Ausführung <i>Version</i>	0.3 Kategorie der Nachrüsträder <i>Category of replacement wheels</i>			0.6 Kennung d. Felgenkont. <i>Rim contour designation</i>	0.7 Einpress- tiefe des Rades <i>Wheel inset</i>	0.9 Maximale Radlast u. zugeordneter theoretischer Abrollumfang <i>Max. load capacity and respective theoretical rolling circumference</i>	
		Ident	Nach bau	DimN			(kg)	(mm)
CARMANI CA 14 6516 LK100	100557138			X	6 1/2 J X 16 H2	38	660	2150
CARMANI CA 14 6516 LK105	105556639 N/HD			X	6 1/2 J X 16 H2	39	660	2150
CARMANI CA 14 6516 LK108	108563450 F1/HD			X	6 1/2 J X 16 H2	50	660	2150
CARMANI CA 14 6516 LK108	10856545 HD			X	6 1/2 J X 16 H2	45	660	2150
CARMANI CA 14 6516 LK112	112557142 H4/HD			X	6 1/2 J X 16 H2	42	660	2150
CARMANI CA 14 6516 LK112	112557146 H4/HD			X	6 1/2 J X 16 H2	46	660	2150
CARMANI CA 14 6516 LK108	112557150 H4/HD			X	6 1/2 J X 16 H2	50	660	2150
CARMANI CA 14 6516 LK112	112566649 H5/HD			X	6 1/2 J X 16 H2	49	660	2150
CARMANI CA 14 6516 LK114	1143560145 HD			X	6 1/2 J X 16 H2	45	660	2150
CARMANI	1143567138 HD			X	6 1/2 J X 16 H2	38	660	2150

Hersteller / *Manufacturer*  
 Typ / *Type*

AD VIMOTION GmbH  
 CARMANI CA 14 6516

Seite: 4 von 12

CA 14 6516 LK114								
CARMANI CA 14 6516 LK114	1143567150 J3/HD			X	6 1/2 J X 16 H2	50	660	2150
CARMANI CA 14 6516 LK115	115570241 H4/HD			X	6 1/2 J X 16 H2	41	660	2150

0.4	Werkstoff <i>Construction material</i>	Leichtmetall
0.5	Fertigungsverfahren <i>Method of production</i>	Gießverfahren (Einzelheiten siehe Technische Beschreibung) <i>cast process (for details see technical description)</i>
0.8	Radbefestigung <i>Wheel attachment</i>	Es werden die vom Fahrzeughersteller für Leichtmetallräder vorgesehenen Radbefestigungselemente verwendet. Das Anzugsdrehmoment ist der Anlage 9 Verwendungsbereich zu entnehmen
0.10	Name und Anschrift des Herstellers <i>Manufacturer's name and address</i>	AD VIMOTION GmbH
0.11	Gegebenfalls Name und Anschrift des Vertreters des Herstellers <i>If applicable, name and address of Manufacturer's representative</i>	Kelterstraße 40 72669 Unterensingen Entfällt

Hersteller / *Manufacturer*  
 Typ / *Type*

AD VIMOTION GmbH  
 CARMANI CA 14 6516

Seite: 5 von 12

1 **Prüfgegenstand**  
*Testobject*  
 1.1 **Übersicht**  
*Overview*

Ausführung	Ausführungsbezeichnung		Loch- kreis (mm) / -zahl	Mitten- och (mm)	Ein- preß- tiefe (mm)	zul. Rad- last (kg)	zul. Abroll- umf. (mm)	gültig ab Fertig. Datum
	Kennzeichnung Rad	Kennzeichnung Zentrierring						
100557138	CARMANI CA 14 6516 LK100	ohne	100/5	57,1	38	660	2150	04/15
105556639 N/HD	CARMANI CA 14 6516 LK105	ohne	105/5	56,6	39	660	2150	04/15
108563450 F1/HD	CARMANI CA 14 6516 LK108	ohne	108/5	63,4	50	660	2150	04/15
10856545 HD	CARMANI CA 14 6516 LK108	ohne	108/5	65	45	660	2150	04/15
112557142 H4/HD	CARMANI CA 14 6516 LK112	ohne	112/5	57,1	42	660	2150	04/15
112557146 H4/HD	CARMANI CA 14 6516 LK112	ohne	112/5	57,1	46	660	2150	04/15
112557150 H4/HD	CARMANI CA 14 6516 LK108	ohne	112/5	57,1	50	660	2150	04/15
112566649 H5/HD	CARMANI CA 14 6516 LK112	ohne	112/5	66,6	49	660	2150	04/15
1143560145 HD	CARMANI CA 14 6516 LK114	ohne	114,3/5	60,1	45	660	2150	04/15
1143567138 HD	CARMANI CA 14 6516 LK114	ohne	114,3/5	67,1	38	660	2150	04/15
1143567150 J3/HD	CARMANI CA 14 6516 LK114	ohne	114,3/5	67,1	50	660	2150	04/15
115570241 H4/HD	CARMANI CA 14 6516 LK115	ohne	115/5	70,2	41	660	2150	04/15

1.2	<b>Radkennzeichnung</b> <i>Wheel marking</i>	<b>Außenseite</b> <i>outside</i>	<b>Innenseite</b> <i>inside</i>
1.2.1	Vorgeschriebene Kennzeichnungen <i>Mandatory markings</i>		
	Name oder Warenzeichen des Herstellers <i>Manufacturer name or trade mark</i>	--	CARMANI
	Kennung der Rad- oder Felgenkontur <i>Wheel or rim contour signiation</i>	--	6 1/2 J X 16 H2
	Radtyp <i>Wheel type</i>	--	CARMANI CA 14 6516
	Einpresstiefe <i>Wheel inset</i>	--	39

Hersteller / *Manufacturer*  
Typ / *Type*

AD VIMOTION GmbH  
CARMANI CA 14 6516

Seite: 6 von 12

Herstelldatum <i>Date of manufacturing</i>	--	0415
Teilenummer, Ausführungsbezeichnung <i>Wheel / rim part number, version</i>	--	CARMANI CA 14 6516 L
Genehmigungszeichen <i>Approval mark</i>	(E1) 124 R- 001026	--
Weitere Kennzeichen	KBA 50562	--
Zusätzliche Kennzeichnung <i>Additional marking</i>		

1.3 **Bemerkungen**  
*Remarks*

Hersteller / *Manufacturer*  
 Typ / *Type*

AD VIMOTION GmbH  
 CARMANI CA 14 6516

Seite: 7 von 12

2 **Prüfung**

*Test*

2.1 **Prüfbedingungen**

*Test Conditions*

2.1.1 Mess- und Prüfeinrichtungen  
*Equipment for measuring and testing*

Die Prüfungen wurden auf Anlagen durchgeführt, die den Anforderungen der Regelung entsprechen.  
*The equipment, on which the tests were carried out, fulfilled the requirements of the regulation.*

2.1.2 Prüfplan  
*Testplan*

<input checked="" type="checkbox"/> <b>Einteilige Räder Aluminiumlegierung</b>	<input type="checkbox"/> <b>Einteilige Räder Magnesiumlegierung</b>
<input type="checkbox"/> <b>Nachgebaute Nachrühräder</b>	<input checked="" type="checkbox"/> <b>Dimensionsgleiche Nachrühräder</b>
Art der Prüfung	Ergebnis
Korrosionsprüfung nach Anhang 6	Positiv
Umlaufbiegeprüfung nach Anhang 6	Positiv
Abrollprüfung nach Anhang 7	Positiv
Impact-Test nach Anhang 8	Positiv
Anbau am Fahrzeug Abschnitt 2 des Anhang 10	Positiv
Allgemeine Anforderungen	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die Felgenkontur entspricht im Wesentlichen der E.T.R.T.O. / JATMA</li> <li>2. Die Felgenkontur gewährleistet die richtige Montage von Reifen und Ventilen.</li> <li>3. Die Räder sind nur schlauchlos zu verwenden, die Luftdichtheit ist gewährleistet.</li> <li>4. Die bei der Herstellung des Rades verwendeten Werkstoffe wurden analysiert und sind in der Beschreibung des Herstellers aufgeführt:          Chemische Analyse          Mechanische Eigenschaften          Analyse von metallurgischen Mängeln und der Struktur der Prüfstücke</li> </ol>

2.1.3 Bemerkungen  
*Remarks*

Hersteller / *Manufacturer*  
Typ / *Type*

AD VIMOTION GmbH  
CARMANI CA 14 6516

Seite: 8 von 12

**2.2 Einzelheiten der vom Technischen Dienst durchgeführten Prüfungen**

*Details regarding test conducted by the technical service*

**2.2.1 Korrosionsprüfung**  
*Corrosion test*

Korrosionsprüfung nach ECE-R 124 Anhang 5 an einer Leichtmetallfelge,  
Prüfbericht 14050542P vom 26.06.14 der RIO GmbH.

**2.2.2 Umlaufbiegeprüfung**  
*Rotating bending test*

Die Umlaufbiegeprüfungen wurden mit folgenden Prüflasten positiv abgeschlossen.  
Radlast 660 kg mit Abrollumfang 2150 mm, MbMax= 4571 Nm. Offset= 45 mm  
( Siehe Anlage 7: Technischer Bericht 366-0365-15-WIRD-TB vom 19.11.15 der TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH)

Radlast 660 kg mit Abrollumfang 2150 mm, MbMax= 4480 Nm. Offset= 38 mm  
( Siehe Anlage 7: Technischer Bericht 366-0365-15-WIRD-TB vom 19.11.15 der TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH)

Radlast 660 kg mit Abrollumfang 2150 mm, MbMax= 4519 Nm. Offset= 41 mm  
( Siehe Anlage 7: Technischer Bericht 366-0365-15-WIRD-TB vom 19.11.15 der TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH)

Radlast 660 kg mit Abrollumfang 2150 mm, MbMax= 4493 Nm. Offset= 39 mm  
( Siehe Anlage 7: Technischer Bericht 366-0365-15-WIRD-TB vom 19.11.15 der TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH)

Radlast 660 kg mit Abrollumfang 2150 mm, MbMax= 4635 Nm. Offset= 50 mm  
( Siehe Anlage 7: Technischer Bericht 366-0365-15-WIRD-TB vom 19.11.15 der TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH)

**2.2.3 Abrollprüfung**  
*Rolling test*

Die Abrollprüfung wurde mit folgender Prüflast positiv abgeschlossen.  
Prüflast 660 kg  
mit der Reifengröße 245/70R16 ET50  
( Siehe Anlage 7: Technischer Bericht 366-0365-15-WIRD-TB vom 19.11.15 der TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH)



Hersteller / Manufacturer  
Typ / Type

AD VIMOTION GmbH  
CARMANI CA 14 6516

Seite: 9 von 12

2.2.4	Impact-Test <i>Impact test</i>	<p>Die Impacttests wurden mit folgenden Prüflasten positiv abgeschlossen. Radlast 660 kg mit der Reifengröße 185/50R16 ET50 ( Siehe Anlage 7: Technischer Bericht 366-0365-15-WIRD-TB vom 19.11.15 der TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH)</p> <p>Radlast 660 kg mit der Reifengröße 185/50R16 ET41 ( Siehe Anlage 7: Technischer Bericht 366-0365-15-WIRD-TB vom 19.11.15 der TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH)</p> <p>Radlast 660 kg mit der Reifengröße 185/50R16 ET39 ( Siehe Anlage 7: Technischer Bericht 366-0365-15-WIRD-TB vom 19.11.15 der TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH)</p>
2.2.5	Wechseltorsionstest <i>Alternating torque test</i>	Nicht erforderlich
2.2.6	Anbauprüfung und Dokumentation: (Anhang 10 Punkt "2 Zusätzliche Vorschriften") <i>Vehicle fitment checks and documentation (Appending 10, Paragraph "2. Additional Requirements")</i>	Wenn die Auflagen und Hinweise in den Anlagen erfüllt sind, haben die Räder ausreichenden Abstand von Brems- und Fahrwerksteilen, dies wurde durch Einbinden der Bremskonturen in die Radzeichnung überprüft. Die Freigängigkeit der Reifen ist bei den im Straßenverkehr üblichen Bedingungen gewährleistet, da diese Rad/Reifen-Kombination vom Fahrzeughersteller freigegeben ist.
2.2.6.1	Überprüfung des Rotationsprofils des Rades <i>Wheel calliper check</i>	Die Kontur des Rotationsprofils des Nachrüstrades des Fahrzeugherstellers lag nicht vor. Die Überprüfung erfolgte deshalb unter Zugrundelegung von aufgenommenen Rotationskonturen der Bremse aller möglichen Fahrzeugausführungen. Die unter 2.1 des Anhangs 10 der Regelung definierten Kriterien werden eingehalten.
2.2.6.2	Überprüfung der Belüftungslöcher <i>Ventilation holes check</i>	Die Überprüfung der Belüftungslöcher ergibt, dass die Summe der Fläche der Lüftungsöffnungen größer als beim ungünstigsten Serienrad ist und damit keine Verschlechterung der Bremswirkung zu erwarten ist.
2.2.6.3	Radbefestigungselemente <i>Wheel fixing</i>	Die Anforderungen entsprechend Punkt 2.3. des Anhangs 10 werden erfüllt. Im Verwendungsbereich des Gutachtens werden die Befestigungsmittel beschrieben. Hinweis: Das Anzugsmoment für die Radbefestigungen ist

Hersteller / *Manufacturer*  
Typ / *Type*

AD VIMOTION GmbH  
CARMANI CA 14 6516

Seite: 10 von 12

---

2.2.6.4	Vorstehende Außenkanten <i>External projections</i>	einzuhalten. Die Verwendung eines kalibrierten Drehmomentschlüssels wird daher empfohlen. Nach einer Fahrtstrecke von 50 km müssen die Radbefestigungen mit dem geforderten Anzugsmoment nachgezogen werden Die Vorgaben der ECE R 26 6.7. werden erfüllt.
2.2.7	Allgemeine Anforderungen <i>General requirements</i>	Die Maße und Toleranzen der Felgenkontur entsprechend E.T.R.T.O / JATMA Norm, die allgemeinen Anforderungen der ECE Regelung 124 werden erfüllt.
2.2.8	Werkstoffprüfung nach Anhang 4 <i>Material Test according to Annex 4</i>	Die Werkstoffuntersuchung nach Anhang 4 wurde durchgeführt ( Materialprüfbericht 2015-WS/PZW-EK-0-000140 vom 22.09.15 der TÜV AUSTRIA SERVICES GMBH Werkstofftechnik).
2.3	<b>Bewertung von durch den Hersteller bereitgestellten Unterlagen</b> <i>Evaluation of Documents provided by the manufacturer</i>	
	Radzeichnungen <i>Drawings of the wheel</i>	Die vorgelegten Zeichnungen entsprechen den in der ECE Regelung 124 beschriebenen Anforderungen
	Technische Beschreibung <i>Technical discription</i>	Die technische Beschreibung entspricht den in der ECE Regelung 124 beschriebenen Anforderungen
2.3.1	Angaben zu Verwendung und Anbau (Verwendungsbereichsdarstellung) <i>Vehicle characteristics (description of application range)</i>	Der in der Anlage 9 dargestellte Verwendungsbereich wurde durch den Technischen Dienst TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH definiert. Die Anforderungen entsprechend der Festlegungen des Anhangs 10 Punkte 1.2 Fahrzeugmerkmale, 1.3 zusätzliche Merkmale und 1.4 Nähere Angaben zur Anbauanleitung werden erfüllt.
2.3.2	Werkstoffprüfungen nach Anhang 4 <i>Material Test according to Annex 4)</i>	Die Durchführung der nach den Festlegungen des Anhangs 4 vorgesehenen Prüfungen wurde durch den Hersteller dokumentiert. Die entsprechend der Regelung vorgeschriebenen Prüfungen wurden durchgeführt.
2.3.3	Bemerkungen <i>Remarks</i>	

**Prüfbericht / Test Report**  
**Nr. / No.: 366-0365-15-WIRD/N1**  
**D-Nr. / D-No.: 401537**  
ECE Regelung Nr. 124  
*Regulation No.124*

**Technischer Dienst:**  
**Technical Service**  
TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH  
Räder- und Reifenprüfung  
Deutschstraße 10  
A-1230 Wien



Hersteller / *Manufacturer*  
Typ / *Type*

AD VIMOTION GmbH  
CARMANI CA 14 6516

Seite: 11 von 12

2.4 **Allgemeine Angaben**

*General information*

2.4.1 Ort der Prüfung

*Place of testing*

2.4.2 Datum der Prüfung

*Date of testing*

2.4.3 Bemerkungen

*Remarks*

TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH

Deutschstraße 10, A-1230 Wien

Die Prüfungen fanden im Zeitraum 29.01.2017 statt.

**3 Technische Unterlagen**  
**Technical documentation**

siehe Anlage Technische Unterlagen  
*see enclosure technical documentation*

**4 Schlussbescheinigung**  
**Statement of conformity**

Der in diesem Prüfbericht und den zugehörigen Anlagen beschriebene Typ entspricht der o.a. Prüfspezifikation.

*The type described in this test report and the appendices attached are in compliance with the Test Specification mentioned above.*

Die Prüfungen wurden entsprechend den relevanten Anforderungen der EN ISO/IEC 17025:2005 durchgeführt.

*The tests were carried out in accordance with the relevant requirements of EN ISO/IEC 17025:2005*

Dieser Prüfbericht umfasst die Seiten 1 bis 12.

*The Test Report comprises pages 1 to 12.*

Eine auszugsweise Vervielfältigung oder Wiedergabe dieses Schriftstückes bedarf der schriftlichen Zustimmung der TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH.

*The reproduction and/or duplication of this document in extracts is subject to the written approval by TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH.*

Wien, 29.01.2018

**TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH**

Benannt von der Benennungsstelle  
des Kraftfahrt-Bundesamtes, Bundesrepublik Deutschland

*Designated by the designation body of the  
Kraftfahrt-Bundesamt (KBA), Germany*

unter der Nummer  
KBA-P 00055-00



Cinibulk  
Sachverständiger  
Prüflabor DIN EN ISO/IEC 17025

**Anlage 1 / Appendix 1**  
**Nr. / No.: 366-0365-15-WIRD/N1**  
**D-Nr. / D-No.: 354166/3000**  
ECE Regelung Nr. 124  
*Regulation No.124*

**Technischer Dienst:**  
**Technical Service**  
TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH  
Räder- und Reifenprüfung  
Deutschstraße 10  
A-1230 Wien



Hersteller / *Manufacturer*  
Typ / *Type*

AD VIMOTION GmbH  
CARMANI CA 14 6516

Seite: 1 von 1

## **Liste der Änderungen** **List of modifications**

Einzelheiten zum Antrag vom  
*More details for application of*

Datum 29.01.2018  
*Date*

Es wird berichtigt  
*Correction of*

Es wird geändert  
*Modification of*

Es wird hinzugefügt  
*Addition of*

Ausführungen 114567150 J3/HD, 108563450 F1/HD und 112557146  
H4/HD neu.

Es entfällt  
*Deletion of*